

Tema Especial: Texto Masorético (TM)

Existieron muchas traducciones hebreas de las Escrituras circulando en Palestina durante el primer siglo. Algunas eran promovidas por diferentes sectas del judaísmo. Después de la caída de Jerusalén y del templo en manos de Tito en el año 70 d.C., la única secta que sobrevivió fue la de los fariseos (vea [Tema Especial: Fariseos](#)).

Los textos hebreos originales estaban escritos solo con CONSONANTES. Las VOCALES usadas eran entendidas por los lectores contemporáneos. Sin embargo, con el paso de los siglos, estas VOCALES se fueron olvidando y muchas veces se confundían, lo que alteraba el significado de las raíces hebreas triliterales.

En un intento por

1. estandarizar el texto hebreo
2. agregar elementos interpretativos

una familia de escribas fariseos conocida como los masoretas asumió la tarea de añadir

1. divisiones de palabras
2. PUNTOS EN LAS VOCALES
3. ACENTOS
4. SIGNOS DE PUNTUACION
5. sugerencias textuales (*Qere*)
6. sugerencias interpretativas

al texto hebreo consonántico de Rabí Akiba, escrito alrededor del año 100 d.C. Esta forma textual es la que se encuentra en la Mishná y el Talmud, y fue el texto utilizado en las traducciones Targums arameos, Peshitta (siriaco) y Vulgata (latín).

La forma final del Texto Masorético (TM) fue terminada alrededor del año 900 d.C. Este es el texto estándar para todas las traducciones modernas. Sin embargo, el TM no es el texto hebreo original, sino uno entre varios que existieron a lo largo de los siglos (por ejemplo, la variedad de citas del Antiguo Testamento en el Nuevo Testamento). Su precisión ha sido confirmada por el rollo de cuero de 29 pies de Isaías encontrado entre los Manuscritos del Mar Muerto.

Para una buena discusión sobre los temas textuales que involucran al texto Masorético, consulte *NIDOTTE*, vol. 1, B, pág. 52-62.

[Tema Especial: Gramática Hebrea](#)